

УДК 820-3.09 (043.3)

**СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ
В РОМАНЕ К. ИСИГУРО «НЕ ОТПУСКАЙ МЕНЯ»****А.А. ПЕЩЕНКО***(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н.В. НЕСТЕР)*

В романе К. Исигуро «Не отпускай меня» (Never Let Me Go, 2005) – устойчивая, сложная система персонажей, в которой выделяются клоны-доноры, у которых трогательная и трагическая судьба, люди-опекуны, пытающиеся помочь клонам, обыкновенные люди, требующие органы для выемки. В произведении К. Исигуро, как и в любой антиутопии, преобладает внешний неразрешимый конфликт, то есть постоянное столкновение между главными героями, клонами и окружающей средой, которая хочет их уничтожить.

События, происходящие на рубеже XX–XXI вв., способствовали развитию апокалипсических настроений, которые затем были проиллюстрированы и в романе-антиутопии К. Исигуро «Не отпускай меня». Основным конфликтом романа К. Исигуро «Не отпускай меня» – битва двух систем, в одной из которых находятся клоны-доноры, а в другой все человечество, которое использует их ради выемок органов. Столкновение между социальной средой и личностью, в данном случае Кэти Ш., в лице которой изображается жизнь всех клонов-доноров, относит роман к жанру антиутопии. Поднимая вопрос об этичности применения научных знаний в сфере клонирования человека для выемки органов, автор изображает клонов как людей, у которых также есть мечты, чувства, мысли и сны.

Актуальность данной работы обусловлена тем, что не существует единого мнения, к какому литературному жанру следует причислять роман К. Исигуро «Не отпускай меня». Во многих зарубежных и отечественных трудах отмечаются жанровые черты произведения: выделяются интеллектуальный, психологический, притчевый характер романа, а также черты антиутопии и романа воспитания. Исследователей интересует проблематика романа, отражение английского менталитета: «старая» и современная Англия; символика образа Хейлшема; традиции «английскости» в произведении и другие. Тем не менее, среди многочисленных работ по творчеству К. Исигуро и поэтике романа «Не отпускай меня» нет специальных работ, посвященных исследованию жанровых особенностей произведения.

Исследованием творчества японско-британского писателя занимались такие ученые, как английские Д. Лодж [12], Ф.М. Холмс [9], российские С.П. Толкачев [8], Е.Н. Белова [1, 2]. В отечественном литературоведении проблематику и жанрово-стилевую специфику романов К. Исигуро изучает В.Г. Минина [6, 7].

Данный роман является историей о дружбе и любви. Повествование ведется от лица Кэти Ш., тридцатидвухлетней девушки-донора. Она рассказывает о своем детстве, которое провела в частной школе под названием Хейлшем. Заведение располагалось в живописной английской сельской местности, где дети были оторваны от внешнего мира и «опекуны», так называли учителей и воспитателей, объясняли воспитанникам, что они особенные и что их благополучие важно не только для них самих, но и для общества, в которое они в скором времени должны будут вступить. Кэти изо всех сил старалась оставить свое идиллическое прошлое позади до тех пор, пока снова не встретила двух своих лучших друзей из Хейлшема. Помирившись со своей давней подругой Рут и возобновив любовные отношения с Томми, Кэти вспоминает давние годы. Она описывает счастливые моменты из школы, где воспитывались как мальчики, так и девочки, которые спокойно воспринимали свою отдаленность от внешнего мира. Она также рассказывала о сценах раздора и непонимания, о тайнах, которые повсюду окружали воспитанников Хейлшема. Так, трое друзей стараются раскрыть всю правду о своем существовании.

Доноры выращиваются в специальной школе, готовящей их для выемки органов, которые требуют мир, отделенный от них. После школы они попадают в другое место, которое также отдалено от территорий, где живут люди. Так, воспитанники Хейлшема попадают в Коттеджи – заброшенные фермы. Затем, будущие доноры записываются по желанию на курсы, где их обучают особенностям их неизбежной профессии. После того, как все клоны прошли курсы, каждому из них высылают извещение, где написана дата их выемки. Одни доноры «завершают»² сразу после первой выемки, другие умирают после второй, а некоторые и после четвертой.

Внешне и внутренне клоны очень похожи на людей. У клонов есть имена, однако отсутствуют полные фамилии (например, Кэти Ш., Мойра Б., Мардж К., Гэри Б., Кристофер Х.), так как у них не было

² «Completing» [11].

родителей и семьи. Свой род они также не имеют возможности продолжить, так как доноры не могут иметь детей. Так, клоны всегда живут мечтами о семье, о различных профессиях и карьере – о том, чего у них никогда не будет. Каждый из них индивидуален: у них разные характеры, предпочтения, вкусы, желания и способности. Например, кому-то лучше давалось письмо, а кому-то рисование, некоторые хотели стать актерами, а другие работниками офиса, кто-то любил книги, а кто-то фильмы, одни были общительные, другие замкнутые, а третьи буйные. Клоны также отличались и в своих взглядах на жизнь. Например, при поисках двойника Рут, одни доноры верили, что с помощью него они могут узнать свое будущее, и надеялись, что еще можно что-то изменить, а другие смотрели на все реалистично и понимали, что поиск человека, с которого был скопирован клон, – всего лишь утешение.

Клоны-доноры также подразделялись между собой на группы. Так, среди доноров считалось, что хейлшемские воспитанники имеют больше привилегий, чем остальные. Например, они могут получить отсрочку на три года до первой выемки или иметь другую профессию, которая никак не связана с донорством. Доноров, например, которые отправлялись на четвертую выемку, следовало уважать.

Опекуны, работающие в Хейлшеме, – единственные люди, которые старались помочь клонам. Они организовали небольшую активную группу, которая старалась бороться с системой подготовки доноров. Несмотря на страх и жалость, которые служащие школы испытывали к донорам, каждый день они старались воспитать в клонах душу посредством искусства, чтобы суметь доказать окружающему миру, что они ничем не отличаются от людей. Они старались дать клонам детство, которого те были лишены. Однако данный проект продолжался до тех пор, пока у Хейлшема была поддержка. Затем, когда люди начали пугаться искусственных детей, которые в будущем могли бы превосходить их собственных, они стали отстраняться от клонов. Таким образом, не рассказывая всей правды своим воспитанникам об их происхождении, опекуны сделали доноров жертвами битвы двух систем, которые основывались на политике и спонсорах.

Автор поднимает в произведении «Не отпускай меня» вопрос об этичности применения научных знаний в сфере клонирования человека для выемки органов. В романе К. Исигуро показывает, что клоны похожи на обыкновенных людей. Они также одеваются, играют, чувствуют, дружат и влюбляются, взрослеют, дразнят друг друга, дают клички и прозвища, получают знания, делятся секретами.

Так, М. Кожевникова считает, что клонов можно считать людьми, даже несмотря на наследование генов лишь от одного родителя. Клонирование, целью которого является создание нового генетически идентичного организма, запрещено во многих развитых европейских странах, а также в России. ООН, в свою очередь, призывает запретить все формы клонирования людей в той мере, в которой они не совместимы с человеческим достоинством и защитой человеческой жизни. М. Кожевникова отмечает две основные проблемы, к которым может привести клонирование: нарушение баланса в геномном поле популяции и единообразия человечества [5].

В романе К. Исигуро «Не отпускай меня», как и в любой антиутопии, преобладает внешний неразрешимый конфликт, то есть постоянное столкновение между главными героями, клонами, и окружающей средой, которая хочет их уничтожить. «Нормальные люди снаружи»³ [4], так называли их воспитанники Хейлшема, использовали клонов для продолжения своих жизней путем выемок органов доноров. Они не задумывались о том, что у этих «несчастных созданий»⁴ [4], как один раз назвала Мадам доноров, тоже есть души, чувства и мечты о будущем.

Клоны-доноры сами видели, что люди боятся и сторонятся их. Так, например, Кэти Ш. описывает страх Мадам, которая посещала Хейлшем, и чувства воспитанников, которые видели эту боязнь: «И ты ждешь, пусть даже и не вполне это понимаешь, ждешь момента, когда тебе станет ясно, что ты действительно отличаешься от них, что там, снаружи, есть люди, которые, как Мадам, не питают к тебе ненависти и не желают тебе зла, но, тем не менее, содрогаются при самой мысли о тебе – о том, как ты появился в этом мире и зачем <...>»⁵ [4]. Сами опекуны, в том числе и директор школы, признаются, что им каждый раз было жутко видеть своих воспитанников. Однако, несмотря на свою боязнь, только опекуны и директор школы мисс Эмили верили, что доноры не просто «пробирочные объекты»⁶, а такие же люди, как и остальные. Они старались заботиться о клонах, воспитывать в них души и доказать это системе, которая требовала органы воспитанников.

Помимо страха, человечество также испытывало чувства жалости и сострадания к клонам. Так, например, мужчины, которые привозили вещи на Распродажу, всегда называли воспитанников

³ «the normal people outside» [11].

⁴ «poor creatures» [11].

⁵ «So you're waiting, even if you don't quite know it, waiting for the moment when you realise that you really are different to them; that there are people out there, like Madame, who don't hate you or wish you any harm, but who nevertheless shudder at the very thought of you – of how you were brought into this world and why <...>» [11].

⁶ «objects in test tubes» [11].

«золотком»⁷. Ребята из Хейлшема старались лишней раз не заводить тему донорства в присутствии своих опекунов потому, что видели и чувствовали, как им становилось неловко. Мадам, например, плакала, видя маленькую девочку-клона, которая танцевала с подушкой под песню «Не отпускай меня». Мисс Джеральдина также очень жалела воспитанников Хейлшема. Она никогда не ругала клонов-доноров, даже если они что-то сделали не так, а если ей и приходилось отругать кого-либо, то потом она долгое время уделяла особое внимание клону, как будто что-то была ему должна.

Клонам приходилось терпеть небрежное отношение к себе. В Коттеджах Кефферс, человек, который был в ответе за клонов, старался обходить их стороной: «Разговаривать он с нами не особенно любил, и в том, как он ходил повсюду, вздыхая и с отвращением качая головой, читалось, что мы <...> и близко не делаем того, что здесь необходимо»⁸ [4], «<...> до нас долетали только странные брюзгливые высказывания в адрес тех, кто уже здесь жил»⁹ [4]. В Коттеджах доноры жили в холоде и сырости, так как Кефферс не оставлял достаточного запаса газа из-за боязни, что доноры не умеют с ним обращаться. Доктора, в свою очередь, могли себе позволить небрежную операцию. Клоны понимали и чувствовали, как к ним относятся люди, поэтому также старались отделяться от них. Например, они придумывали шутки про выемку органов, которые могли понять только доноры. Когда речь шла о людях, то часто в речи использовалась фраза «у них», тогда как сами себя клоны называли «что».

Главный герой антиутопий – антагонист со статичным внутренним миром. В произведении К. Исигуро один из трех главных героев является «смирившимся бунтарем». С самого начала романа видно, что Томми отличается от остальных воспитанников Хейлшема своими способностями и характером. Мальчик сильно отличался от остальных своим буйным поведением, которое ярко показывается в начале и конце романа: «Стоит, лицо багровое, смотрит им вслед. Потом раздались его вопли – бессмысленная смесь похабной ругани и угроз»¹⁰ [4]. Это все являлось причиной множеству издевательств и шуток над ним. Томми объясняет свое поведение следующим образом: «<...> это всегда было чисто мое, мой идиотизм в чистом виде»¹¹ [4]. Кэти предположила, что парень так бесился потому, что всегда где-то в глубине души знал правду о своей жизни. Некоторое время клон пытался и старался что-либо сделать на уроках искусства, но другие доноры еще больше над ним издевались, тем самым не позволяя достигнуть поставленных результатов и самосовершенствоваться. В отличие от остальных клонов-доноров, парень всегда пытался разузнать всю правду о своем существовании и дать объяснение каждому событию, которое происходило в Хейлшеме. Воспитанник Хейлшема, например, не раз делился с Кэти своими теориями по поводу предназначения Галереи, приезда Мадам и отбора их рисунков. Несмотря на то, что Томми один, кто пытается противостоять системе хоть каким-либо способом, он так же как и все заканчивает свою жизнь на операционном столе при четвертой выемке органов.

Другая черта, которая относит роман К. Исигуро «Не отпускай меня» к антиутопии, – наличие друга-двойника у главного героя, который разделяет его трагичную судьбу. Главная героиня Кэти Ш. проходит свой нелегкий путь вместе с лучшими друзьями Томми и Рут, которые находятся рядом с ней на всех этапах ее тяжелой жизни. Все трое являются клонами, которых ожидает один и тот же конец – смерть от многократных выемок. В школе-интернате Хейлшем они знакомятся и становятся лучшими друзьями. Клоны всегда стараются помочь друг другу действием или советом, утешить и подбодрить, разделить свободное время. Так, например, Кэти единственная, кто не смеялся над неистовым поведением Томми и кто пытался помочь ему советом и утешить. Рут, в свою очередь, сделала все, чтобы найти потерянную кассету своей подруги, а Томми купил ее для Кэт в городе Норфолк, так как она для нее была очень дорога.

В Коттеджи друзья также отправились вместе. В этот период лучшая подруга Кэти Ш. и Томми завязывают любовные отношения, а Кэт, несмотря на то, что также испытывала чувства к другу, всегда мирила влюбленную пару при ссоре. Несмотря на то, что Рут стала отдаляться от нее и больше общаться с донорами из других школ, а иногда даже переходила на их сторону в каких-либо спорах, подруги продолжали дорожить своей дружбой и вечерами они сидели в комнате, попивая чай и разговаривая обо всем.

После ссоры с лучшими друзьями в Коттеджах из-за рисунков Томми Кэти Ш. первая отправляется на работу помощницей доноров. Она расстается с Рут и Томми на долгое время и встречается с ними лишь спустя много лет. Используя свою возможность выбирать доноров, девушка-

⁷ «sweetheart» [11].

⁸ «He didn't like to talk to us much, and the way he went round sighing and shaking his head disgustedly implied we weren't doing nearly enough to keep the place up» [11].

⁹ «<...> all we could catch was the odd irritated mutter about the students who already lived there» [11].

¹⁰ «In any case he soon stopped and stood there, glaring after them, his face scarlet. Then he began to scream and shout, a nonsensical jumble of swear words and insults» [11].

¹¹ «<...> it was always just me. Me being an idiot» [11].

клон начинает ухаживать за своими друзьями, которые уже перенесли несколько выемок. Так, она находится рядом с Рут до самой ее смерти, помогая ей и разделяя ее боль. Она, в свою очередь, также помогает Кэт и Томми, найдя для них адрес Мадам и дав надежду на отсрочку, которая была всего лишь слухом. После смерти Рут Кэти Ш. становится помощницей Томми. Они любили друг друга до последнего – до смерти Томми, которая наступила сразу после четвертой выемки. Так, Кэт остается одна, ожидая свою первую выемку. Она живет теплыми воспоминаниями о Хейлшеме и своих друзьях, так как память о тех годах является единственной радостью и утешением в ее оставшейся трагичной жизни.

Таким образом, в романе присутствует устойчивая, сложная и разнообразная система персонажей, где главные герои, клоны, имеют трогательную и трагическую судьбу. Их полной противоположностью являются обыкновенные люди, использующие доноров только для выемки органов, которые, в свою очередь, подразделяются на опекунов Хейлшема и внешний мир, который редко упоминается в романе. Опекуны – единственные люди, которые пытались спасти клонов от внешнего мира, представляющего для них реальную угрозу. Однако, не рассказывая всей правды клонам-донорам об их происхождении, служащие школы-интерната Хейлшем сделали своих воспитанников жертвами битвы двух систем, которые основывались на политике и спонсорах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белова, Е.Н. Поэтика романа Кадзуо Исигуро «Не отпускай меня» : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Е.Н. Белова. – Воронеж, 2012. – 17 с.
2. Белова, Е.Н. Проблема судьбы и ответственности в творчестве К. Исигуро и И. Макьюэна: понимание и искупление / Е.Н. Белова // Вестн. Перм. ун-та. – 2011. – Вып. 2 (14). – С. 176–181.
3. Дашко, Е.Л. Жанр антиутопии в английской литературе первой половины XX века : рекомендации по изучению темы в ВУЗе / Е.Л. Дашко // Культура народов Причерноморья. – 2004. – № 56. – С. 43–47.
4. Исигуро, К. Не отпускай меня : роман / К. Исигуро ; пер. с англ. Л. Мотылева. – М. : Эксмо, 2015. – 383 с.
5. Кожевникова, М. Клонирование людей и проблема статуса клона / М. Кожевникова // Этногр. обозрение. – 2003. – № 3. – С. 95–100.
6. Минина, В.Г. Романы Кадзуо Исигуро: проблематика и жанрово-стилевая специфика : автореф. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / В.Г. Минина. – Минск, 2013. – 26 с.
7. Минина, В.Г. Художественная проза К. Исигуро / В.Г. Минина. – М. : Новое знание, 2012. – 168 с.
8. Толкачев, С.П. Мультикультурный контекст современного английского романа : дис. ... д-ра филол. наук : 10.01.03 / С.П. Толкачев. – М., 2003. – 381 л.
9. Holmes, F.M. Realism, Dreams and the Unconscious in the Novels of Kazuo Ishiguro / F.M. Holmes // The contemporary British Novel. – Edinburgh : Edinburgh University Press, 2005. – P. 11–20.
10. Interview with Kazuo Ishiguro. – Mode of access: www.writersblocpresents.com/archives/ishiguro/ishiguro.htm. – Date of access: 15.10.2015.
11. Ishiguro, K. Never Let Me Go / K. Ishiguro [Electronic resource]. – Mode of access: http://www.kkoworld.com/kitablar/Kazuo_Isiguro_Meni_hech_vaxt_buraxma-eng.pdf. – Date of access: 03.12.2015.
12. Lodge, D. The Unreliable Narrator (Kazuo Ishiguro) / D. Lodge // The Art of Fiction. – London : Penguin Books, 1992. – P. 157.